

# Livli

Nr.3.

1938.

Iespiests ar K.Staltes multografu "Mazirbē Kesteros".  
Painatōt K.Stalte multografōks Mazirbe Kesteros.

Aigakēra Livli ulzādamist tygub  
"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

April. Īnda 10 sant. Kādōksmōz aigast.

Aim pāva.

Pāp A.Abakuks.

"Kūld, min lāpš, entš  
iza opatōkst ja ala jeta  
māzō entš āma sōna, siepie-  
rast ku ne at yldzi kna-  
sōm sin pān ja kuldi yl-  
dzōm sin kaggōlōn."

Kādōksmōs maij kū pā-  
van mēg pyvastōm aim pāvō.  
Siedaigsaņi mēg tūndizmō aim  
pāvō set kuj āma pāvō.  
Aim pāva tulab kuj virg-  
tiji. Ta panab mādōn-laps-  
tōn tagan lām vanbist siel-  
diz jēlamiz nāgtōksōn, tien-  
nōm nēdi yļ ama, mis ne  
mādōn at andōnd leb entš  
ārmastimiz, uskuz ja pyvas-  
timiz, ouvōstōm ja ārmastōm  
āmmō, kis jēlamiz āndiz ja  
izzō, kis nōvkōks um jūsō  
vond, ouvōstōs pidam mielsō  
izzō, kis mādōn leibō um  
peļļōn ja āmmō, kis entš  
sydam sieldōmōks um nāgtōn  
iga riekidi.

Vanbist jēlami mojub  
lapst pāl ama iga juoksōl,  
az nānt jēlamizōs ja tyōsi  
paistabōd mingist sūrimumist  
idealōd, az ne at ouvzist  
ja jōvad tyō tējid, az ne  
jelabōd entš usk pierrō.

Pyvad kērad autor rō-  
kandōb yļ kuldzit izan ja  
āman, kuj yļ yldzōm. Yldzō-  
midi kāndam yrdōks pierrō  
set siz ku at kas pyva-  
pāvad, kas mingist pyvad, aga  
sieda yldzōmt um mādōn  
vajag jega pāva.

Ka sļen um sūr tān-  
tōks, az mēg entš lapst  
pidam sūr viļaks ja ouv-  
kōks entš kuodan-iza ja  
āma kārāndōn.

Aim pāva, um vanbist  
ja lapst entsvajli uskuz  
ja armastōks tapartimiz pāva.  
Pyva um nim "aim" ja  
vonzist at ne kis tām

lemmōmō at maitsōnd. Siepie-  
rast ku nāntōn um Īend  
midagid seļļi ama iga pie-  
rast, mis āb sōita vōttō  
āb pūtōks, āb mingist munt  
iga ādad. Ja az mēg ka  
midagid muntōn vōim andō  
sļest aim lemmōmōst, siz se  
um ama yļļi mis risting  
tuozōn sōitab tarmō. Sļest  
ku ta siz pīlōb lezgōl  
jēlamiz sala volmizōn.

Mel.Gods lai ir Dievam augstībā.

Nej kōgaz Jumal ābtōn ni  
Um minnōn mielstō jōvast,  
Um vond min vastō alastli  
Ja voidōn vājast tōvast;  
Nej kōgaz jūdiz mīnda Ta,  
Nej kōgaz rīemtiz mīnda ka,  
Nej kōgaz tygiz mīnda.

Ma uskust, missōks kaitsōn ūod  
Sa minstō ama viga,  
Tāb kītō, tiennō,-ouvō tūod'  
Ma tāb Sin ama iga.  
Entš sydamō ma keratōb,  
Ku Jumal, kītōb,ouvōstōb,  
Nej kōgaz mīnda tygiz.

Ābt jeddōpēdin ka neļļž,  
Kuj ābtist siedaigsaņi;  
Leb tōvad verrist sāvōd viž,  
Mis kāndiz Passaūoņi;  
Ābt minnōn jega pāva Sa,  
Ābt minnōn Jumal kūolōs ka  
Tyg mīnda, neme tyggōn.

Amilie Juliane  
v.Švartsburg Rudolstadt  
pierrō.

Kievad =pyvad kūzō.

Vansti sai aigast yrg-  
dōt Kievad, ku ama ĩla vir-  
giz; siz voļtō sūrd pyvad.  
Vanad grīekōd uskimiz pierrō,  
kuordist Olymp māgstō Tseis



muidlõs jega kievad kitiz  
sie sūr l i g õ, ja touvõ  
jema Maja astiz yldõst mā-  
zõ ja pilliz ammõ jõvamtõ  
nürmodõn, luoikõdõn ja nürd  
naistõn.

ku tuļ ristõt usk  
amši saitõ lejavõtamdõ pan-  
dõt mān kievad pyvad azmõl,  
aga vanad yrdõkst ja aigast  
yrgimi eitõ ydõkabal neļ iz  
vanad vel kõgin aigõ. Ka  
paldin vel talrauz aigast  
yrgõb kievad Jūriks pāvan,  
ja yks-tuoi yrdõks vel um  
iend mād jelamiz sūõ.

Neļ lejavõtamdõ kondžõl  
min vanāma võtiz nē ja ja  
ents munt lapstlapst kād  
jūr kitõs: "Tulgõd ni, lapst,  
tulgõd ni, lāmõ kievadõn  
vastõ!" Vanāma viž mēdi rān-  
da kōnka pāl, kus voļ pus-  
kantõt kūzõ mā sil pistõt.  
Sāl vanāma iz lōliz, ja  
pan mādõn-lapstõn ka lōlam:  
"Tāi - tsā, linkist, tši- tsā,  
lihkiist, ni tād aiga um yl-  
zõ nūzõ! Sūrd liestad mād  
mierrõ, piškist liestad mūzõ  
mierrõ, jõvad aigad mād pū-  
lõ, tovvõd, ragdõd mūzõ pūolõ."  
Ku volmõ loptõnd loulõ, je-  
gayks sai pala sajjõ, ja  
sūpkak kabal ja mudi mag-  
dizi azdi. Mādõn voļ entsõn  
siemõst ja linkist vozaks  
panmõst kūzõ oksad pāl.  
A.Štāler.

Sūrd lōlamiz pyvad Eestis.

Tāmsõvvõ 23,24 ja 25  
jūni kū pāvan sābõd pidtõt  
Eesti pājālgabs Tallinnõs ll  
ylamist lōlamiz pyvad. Nānt  
jūs jaggõ vōtam tabab kubbõ  
vāggõ pāgin ēstliži ka vō-  
rõld mād - Amerikast ja mūstõ.  
Pālõ siedo tulbõd lōlamiz  
kūord ja kylalist pyvad  
pāl sugrovd māldi - Suomõ-  
māld ja Ungardmāld, siz  
Zviedõrdmāld, Norvēgõrdmāld ja  
Latvijast kuj Eestimā sõbrad  
māldi. Lōlamiz pyvad aigal  
sābõd kōrdõl pandõt Tallinnõs  
ilm ytõt lōlamiz kūord kon-  
tsertidi, kus jūs jaggõ vō-  
tabõd emip ku 15000 lōlajid  
rov ūripis, vel munt pidukst

vabaõg teatõrd, rov pidukst j.  
n.k. Pidukst tõitabõd līdõ  
vāggõ sūrtādzist ja juva  
paldin at kāmõs nānt leb-  
vīmizõks sūrd vālmistimiz  
tyõd.

Mēg ēstlist kutsõm ka  
līvliži, kuj mād ama armõd  
sugud nānt lōlamiz pyvad  
jūs jaggõ vōtam ja mād kõks  
yri lōlam. At ju līvlist ja  
ēstlist jedmõl vonnõd vāggõ  
saggõld entsvajlizõs lebkāmi-  
zõs, kuj se um sugud vail,  
ja sles mõtkõs tāksmõ mēg  
ēstlist nādõ līvliži ents  
lōlamiz pyvad ouvkylalist sie-  
gas. Volgid sydāmõst tēriņ-  
tõt tōurõd līvlist Eestis  
lōlamiz pyvad pāl tulumõs.  
Juhan Viiret stud.phil.

Līvlist, ezmist letlist  
entsjālgad pāl vōikslijist  
vailõ.  
(Yrgandõks januar kū nummõrõs).

II.

Nika. Šūberg.

Jelgid nāg tub, ku ama  
sūrimizi pāpuõddimizi Kurzeme  
amatkūozõdõn tei Kr.Valdemār  
agent Nika Šūberg (Nike Šūbergs).  
Ta voļ ka līvli ja Dun-  
daga rāndali. Art. Baumanis  
tāmst kitub: "Ezmiz kōrd N.  
Šūbergõst külõm 1860.ā. kie-  
vads, Dundaga rāndalist vastõ  
nūzimizõs, ku mingist 60  
perimiestõ ist tat muõizni-  
kaks Teodorõks fon Sakenõks  
kakstuoistõn aigastlizi nūom  
sādimizi tīedõ."

Ventspils nīpizand āktis  
1863.ā.16.XII. līdam sellizi  
rindidi: "Nika Šūberg, 31 aigast  
vilpuz risting jõvad jeng  
āndudõks; ents kitsis volmis  
skūols jel nejjēn opatõt,  
ku vōib lēratõ ja luggõ  
ja jõvist rōkandõ; um tādõl  
pandõb, ku yldõ ja uskli  
ents rov veļid agent 1860.ā.  
pastkū vastõ nūzimizõs, ku  
Dundaga rānda māmied ist  
tāt ents muõizõ izandõks  
nūom sādimizi tīedõ. Nika  
Šūberg sēltab, ku ta, Dun-  
daga māmesti paldõt, voļli  
matkõn Pyvvõ Pētõrburgõ ko-  
missionarõks ja sāl jellõn  
ilmõ vajtaigõ puõltuõnsta



aigastō. Ta volļi tād pē-  
 liz vālikš amatkūozis lōb  
 sādō, ku nānt līvlistōn, kis  
 1860. ā. Jurikspāvan vol்தō  
 ents kārandisti ulz ajtōd,  
 sāks līvdōt (vēldōt) nēzi  
 taggiž kīerō. Siz ta vel  
 volļi kaibōn, ku tānda, kuolm  
 mū tām roy vēlidōks kubs,  
 komissij, mārsjālgā Drachenfeld  
 jūdīmiz allō vol vizzō  
 vōttōn ja vizzō sidtōt kā-  
 dūdōks Ventspils nīnizand  
 kūodōn, kuj ka kougimstiz  
 jera sātōn, ja perizōks  
 pand ka tānda joutōdōks  
 pieksō, s.u. lejāliz sunđōks  
 sunđō. Entš matkas Pyv. Pē-  
 tōrburgō ta volļi ama ez  
 mōks lānd tundtōb nōvliz  
 Janson jūr Rīgōs, kis volļi  
 andōn tāmōn nōvvō bernhut-  
 usklist jendrajt Neimant, kis  
 jelaji Pētōrburgs, kāddō sā-  
 dō. Pētōrburgs tāmōn volļi  
 vōzzōn Neimanōks kubbō sādō,  
 ja tām abkōks ta volļi  
 sād ezmōks Tām Yldō  
 Ekselents Mārōmā generalgu-  
 bernator Līven jūr. Obbōm  
 ta volļi sād ka vel  
 Tām Ekselents Pyva Pētōrburg  
 generalgubernator Suvorov  
 izand jūr, Tām Ekselents  
 vāgi ouvōstōt ministōr Va-  
 lujev jūr ja perizōks iz  
 Tām Kēzarliz Ekselents Truop-  
 pierrijiz jūr. Pētōrburgs  
 yldōd izandōd volļid tām-  
 mōn tōitanōd, ku tām azzō  
 vaptliji lōb generalguber-  
 nator Līven, aga ta volļi  
 vodlōn iāmō maksō ja volļi  
 kīerōn tāgiž Rīgō ja ran-  
 dō tyjad kādudōks. Kuj Dun-  
 daga rānda māmied vōimis-  
 tōt komissionar, ta volļi  
 nēsti sād Pyv. Pētōrburg  
 matka kuludōn 100 rubilt  
 ōbdō rādō, aga ābvōids sie  
 rākōks lōb sādō, ta volļi  
 pājālgabs mingiz kōpmie jūs  
 kūpālka vastō tydōd tīend.  
 Kuj ta pierrō volļi tīed-  
 tōbōks sād, nōvli Janson  
 Rīgōs ja jendrajt Neiman  
 Pētōrburgs volļid kūolōnōd."  
 Ventspils nīnizand Mirbach,  
 kingan vol ylz sātōd aza  
 leb nēmi, lopandōksōs jat-  
 kub:" Ma āb līeda, ku Nika

Šuberg sid volks midagid  
 politiliz, u kajliz tāntōk-  
 sōks tīend."

Vel līedam N.Šuberg nim-  
 mō Kurzeme zandermod jūdij-  
 jiz 1863.ā.29.XII. aktis. Tās  
 tāmst sāb kēratōt:"Ku tām-  
 sygzō saitō kuordōt alakē-  
 rad āds mingiz "letlist flot"  
 bōvvimiz pierast, ma, nāds  
 sid sieldō pietamist, lūotiz,  
 ku siekōrd letkielnikad lop-  
 tōbōd ēntsta Valdemārōn kād-  
 dō, uskō ja ama sieks leb  
 pižimizōks tām moju, aga  
 ilmō maksō"... N.Šuberg sieš  
 azas sēltab:" Valdemār kutsi-  
 miz pāl mūdād Dundaga rān-  
 da kalamied umāt ēntsta  
 kubbō ētanōd ja tābōd, an-  
 dōs rādō jega ents vōimiz  
 pierrō, bōvvō kuoigidi, mis  
 jūdōkstō iz rānda kalamied.  
 Ne volkstō jōva transport  
 faktor ja āndakstō ka ka-  
 lamiedōn pēldōkst. Subskriptsij  
 līstō siedasāniz umāt aino-  
 gist ne ala kēratōnōd, kis  
 tābōd mōtlōtōt pālōvōtamizōs  
 jaggō vōttō. Sizzō maksamist  
 vel āb ūot suggōnōd."

Kuldīga pēlinīnizand Bēr  
 1864.ā. kūodstiz N.Šubergō rā  
 kuorrimiz pierast. Pierrō kūo-  
 dō Šuberg jeliz jōvvō aigō  
 ullōpēdi Dundagast, algō sēg  
 emip vājastōt. 1867.ā. ta kīe-  
 riz Dundagō tāgiž, leks siz  
 Krīevōmal ja tagiz kīerōn  
 izamāl 1884.ā. kuoliz Rīgōs,  
 kus sei mattōt Pyv. Jāp kēl-  
 mataras Pyv.Mart pyvakuoda jūs.  
 Pierrō tām navō Kr.Valdemār  
 ūoltab yļ tām naiz ja lapst,  
 kis vel 1889.ā. jelistō Rīgōs,  
 Cēsu iels 14. Kougimōd tīetōd  
 pūtōbōd.

### III.

Mūd abmied.  
 Ilm jedlōm kītōd Kr.  
 Valdemār abmēdi syndizmāl,  
 um vel pitka rinda mūdi,  
 kis at sādō "ouvō" vōlda  
 sizal Kotsebū 1863.ā.29.XII.  
 raportōs. Sāl um ezmōks N.  
 Šuberg vel Kārli Šuberg jat-  
 kōks:" Vizastiz sizzōl sieg-  
 dōt; sāb kēridi naiz nim pāl."  
 Siz tulub mingi Lēman  
 Dundagast jatkōks:" Kōrdip um  
 vond Pētōrburgs ja andōn



.....  
 sāl tīdētidi, mis k' bōd  
 armōn."  
 Kouginstiz kōrda pierrō  
 tulub:"Janne Celle, duonignika,  
 lagtub ulz tiglizi tīdētidi;  
 kāvvub ymmar krūogis ja  
 tōrgis ja āmsi, kus tulbōd  
 kubbō rouz, laintōs nānt  
 mēli ents nīzōdōks."

Siz sāl at kuolm  
 Feldmant:"Frits Feldman, opatiji  
 Talsi jālgabs, jūdijistōks  
 vajdub saggōld kēridi; ka  
 tiglist Dundaga māniedkōks  
 ta sīda tīeb, kis ydtōka-  
 bald tulbōd tām jūr rōkan-  
 dōm." Vel Kotsebū ents ra-  
 portōs kītub, ku tām mōt-  
 kōd pierrō F.Feldman volli  
 ōigi buntnika. Sīest ka  
 perri sai ents opatijiz  
 kūozōst jara nustōt ja  
 1864.ā.7.III. Kurzemest ulz  
 kaīmdōt. Tuoi Feldman um  
 Kārli, duonignika ja ezmiz  
 veļ, Tāmst um kītōt:" Abtub  
 ents veļlōn tām rōkis mā-  
 nīedkōks, kis tām jūr tul-  
 bōd." Kuolmōz um mingi G.  
 Feldman jatkōks:" Sūr letli,  
 kaibiji ja rā kuorriji  
 protsessōdōn Dundagas."

Ni tulub mingi Indrōk  
 Antman Dundagast jatkōks:"  
 " Sūr "Nūor Letmā tyōtēji," ja  
 mingi Frits Fridberg jatkōks:  
 "Duonignika, tig ristang ja  
 sūr Pētōrburg tīdētōkst nī-  
 ziji."

Vel at reportōs lieud-  
 tōpōd Ants Geige ja Ants  
 Tisler (Disler) jatkōks:" muol-  
 mōd duonignikad, vāggi kaj-  
 list Valdemār abmied tūl-  
 tovvō rōkud ulz lagtīmizōs.  
 Laintōbōd rouvd mēli ents  
 tigud rōkudōks", ja mingi  
 Vetsbus (Vecbuss -Vana Bus) jat-  
 kōks:"Tigli loriksiji Dunda-  
 gas ja vāggi kajli ris-  
 ting."

Perizōks tulbōd sellist  
 tūolist nimud jatkōks:" Val-  
 demār abmīez." At nānt vai-  
 lō: Jāne, duonignika ja pāp  
 Glāzer kutšier; Landsberg,  
 duonignika; Štauer, duonignika  
 ja Dinsberg sug; Vent, opa-  
 tiji Pētōrburgs; Bus-Krūmīns,  
 kōpmīez Pētōrburgs; Grīntāl;  
 Ekman; Krōnberg; Treijer, Kr.  
 Baruon sug; Kopstein, Lub-  
 ezerest; Turk, referijiz sug;

.....  
 Ceiler; Šteinfeld; Valdman; Mod-  
 niēk ja Adolf Pores, kōp-  
 mīez Jelgavas. Vōib vōlda,  
 ku līvlist rāndas yd ja  
 tuoiz tās tūndōbōd.  
 Referōn A. Baumanis  
 kēra pierrō  
 L.Rudzītis.

### Īrda piedag.

Muinis aigastisi niglist  
 teiti vanzi sūrzi piedagi-  
 zi Īrdidi. Oksid, laz sā-  
 gōd mīed jūrō grēbisti ylz  
 piedagō, ja sōiti mīed jara.  
 Laz oksid algō sāgōd mīed  
 jūrō sai sidttōt pūvālga  
 jūr kieuz, ja kieud tut-  
 kam Īrda piedag oksa jūr  
 vizzō, nej ku pū vālga voļ  
 akurat sīes kūozōs kus voļ-  
 ti niglist. Ku ni oks pu-  
 giz ylzō ja tās lādō mīed  
 jūr, siz ta ents nykkōks  
 lykiz pū vālga jara, aga  
 pū vālga āllōs kieud tut-  
 kamōs tāgiz tulds rēbiz  
 oksōn yļ nana. Oks kōvziz  
 vel jembit mīed jūr ja  
 lykiz pū vālga vel ju kō-  
 gaz jara; aga pū vālga ra-  
 biz oksōn vel jembit yļ  
 nana. Ni oks sai kōzizōks  
 ja ama joudkōks lykiz pū-  
 vālga jara. Siz oks sai  
 pū vālgaks nej yļ pā, ku  
 kukiz piedagōst maz,

Sīda nānd yks puois  
 ja pallōn perimīestō laz  
 lubag tāmōn grēbō Īrda  
 jūr mīed taga. Perimīez an-  
 dōn luba ja kītōn, laz  
 vutag kouš ka yņiz, kus  
 pankš mīed sizzōl. Ku ni  
 puois sānd niglist jūr,  
 siz niglist ātō syskanōd  
 nej kibdist pāzō, ku puois  
 um yrgōn ourō ja kītōn  
 perimīen:"Perimīez vodlō kou-  
 sō, ja vodlō mīnda ka, ez  
 ād vodlō, siz ma bisub kouš  
 māz."Perimīez pand puoisōn kēbīn-  
 tōm kouš Īrda piedag oksa tutka-  
 mō ja puois puggōn sūr ādaks  
 māz ilmō mieta. Sīest aigast ta  
 mittō kunagid āb ūo tādōn puggō  
 Īrda piedagō mīed tagan.

K.

Atbildīgai redaktors K Stalte.

Izdevōja M.Stalte.

Adrese: Mazārbe, Latvija.

Tuoiimiji: K. Stalte. Izāndāji:M.Stalte. Adrese: Mazārbe, Latvija.